

The Septuagint, Isaiah, Chapter 54, Interlinear English – G.T. Emery.

Glory to Come.

Εὐφράνθητι, στεῖρα ἢ οὐ τίκτουσα, ῥῆξον καὶ βόησον, ἢ οὐκ
Let you be gladdened, O barren the not begetting, let you break out and let you shout, the not
ὠδίνουσα, ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα,
in childbed, for many the children of the desolate more than of the having the husband,
εἶπε γὰρ Κύριος,
said for Lord,

2 Πλάτυνον τὸν τόπον τῆς σκηνῆς σου, καὶ τῶν αὐλαιῶν σου, πῆξον, μὴ φείσῃ·
Let you enlarge the place of the tent of you, and of the enclosure of you, fix, not spare;
μάκρυνον τὰ σχοινίσματά σου, καὶ τοὺς πασσάλους σου κατίσχυσον.
lengthen the cords of you, and the pegs of you let you strengthen.

3 Ἔτι εἰς τὰ δεξιὰ καὶ εἰς τὰ ἀριστερὰ ἐκπέτασον, καὶ τὸ σπέρμα σου ἔθνη
Yet into the right and into the left let you spread out, and the seed of you nations
κληρονομήσει, καὶ πόλεις ἠρημωμένας κατοικιεῖς.
shall inherit, and cities having ben laid waste inhab of youited.

4 Μὴ φοβοῦ, ὅτι κατησχύνθης, μηδὲ ἐντραπίης, ὅτι
Not let you fear, because you were dishonoured, and not should you turn about, because
ὠνειδίσθης· ὅτι αἰσχύνην αἰώνιον ἐπιλήση, καὶ ὄνειδος τῆς χηρείας
of reproachment; for dishonour ancient you shall forget, and reproach of the widowhood
σου οὐ μὴ μνησθήσῃ ἔτι.
of you certainly not shall you be minded still.

5 Ὅτι Κύριος ὁ ποιῶν σε, Κύριος σαβαώθ ὄνομα αὐτῶ· καὶ ὁ ῥυσάμενός σε
For Lord the One making you, Lord of hosts name to him; and the One having rescued you
αὐτὸς Θεὸς Ἰσραὴλ, πάση τῇ γῆ κληθήσεται.
same God of Israel, in all the earth He shall be called.

6 Οὐχ ὡς γυναῖκα καταλελειμμένην καὶ ὀλιγόψυχον κέκληκέ σε Κύριος, οὐδ' ὡς
Not as a woman abandoned and faint-hearted has called you Lord, neither as
γυναῖκα ἐκ νεότητος μεμισημένην, εἶπεν ὁ Θεὸς σου.
a woman from youth having been hated, says the God of you.

7 Χρόνον μικρὸν κατέλιπόν σε, καὶ μετ' ἐλέους μεγάλου ἐλεήσω σε.
A time little I left you, and with mercy great I will show mercy to you.

8 Ἐν θυμῷ μικρῷ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπὸ σοῦ, καὶ ἐν ἐλέει αἰωνίῳ ἐλεήσω
In wrath a little I turned away the face of me from of you, and in mercy eternal I shall pity
σε, εἶπεν ὁ ῥυσάμενός σε Κύριος.
you, says the One having rescued you Lord.

9 Ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπὶ Νῶε τοῦτό μοι ἐστι· καθότι ὤμοσα αὐτῷ ἐν τῷ χρόνῳ
From of the water of the upon Noah this to me it is; in as much as I swore to him in the time
ἐκείνῳ τῇ γῆ μὴ θυμωθήσεσθαι ἐπὶ σοὶ ἔτι, μηδὲ ἐν ἀπειλῇ σου
that in the earth not wroth upon you still, and not in menacing of you

10 τὰ ὄρη μεταστήσεσθαι, οὐδ' οἱ βουνοὶ σου μετακινηθήσονται, οὕτως οὐδὲ τὸ
the mountains to remove, neither the hills of you shall be moved, so neither the
παρ' ἐμοῦ σοὶ ἔλεος ἐκλείψει, οὐδὲ ἡ διαθήκη τῆς εἰρήνης σου οὐ μὴ
from of me to you mercy shall fail, nor the covenant of the peace of you by no means

The Septuagint, Isaiah, Chapter 54, Interlinear English – G.T. Emery.

μεταστῆ, εἶπε γὰρ Κύριος, ἴλεώς σοι.
may it be changed, says for Lord, gracious to you.

11 Ταπεινὴ καὶ ἀκατάστατος, οὐ παρεκλήθης, ἰδοὺ ἐγὼ ἐτοιμάζω σοὶ ἄνθρακα
Humiliated and unsettled, not you were comforted, behold I prepare for you a carbuncle
τὸν λίθον σου καὶ τὰ θεμέλιά σου σάπφειρον,
the stone of you and the foundations of you sapphire,

12 καὶ θήσω τὰς ἐπάλξεις σου ἴασπιν, καὶ τὰς πύλας σου λίθους κρυστάλλου,
and I will set up the battlements of you in jasper, and the gates of you in stones of crystal,
καὶ τὸν περίβολόν σου λίθους ἐκλεκτοὺς
and the boundary of you in stones pure

13 καὶ πάντα τοὺς υἱούς σου διδασκούς Θεοῦ, καὶ ἐν πολλῇ εἰρήνῃ τὰ τέκνα σου.
and all the sons of you taught of God, and in much peace the children of you.

14 Καὶ ἐν δικαιοσύνῃ οἰκοδομηθήσῃ· ἀπέχου ἀπὸ ἀδίκου, καὶ οὐ φοβηθήσῃ,
And in righteousness you shall be built; let you keep away from injustice, and not shall you fear,
καὶ τρόμος οὐκ ἐγγιῆ σοι.
and trembling not may come near to you.

15 Ἴδοὺ προσήλυτοι προσελεύσονται σοὶ δι' ἐμοῦ, καὶ ἐπὶ σέ καταφεύξονται.
Behold sojourners shall come to you through of me, and upon you they will flee for refuge.

16 Ἴδοὺ ἐγὼ ἔκτισά σε οὐχ ὡς χαλκεὺς φυσῶν ἄνθρακας, καὶ ἐκφέρων σκεῦος εἰς ἔργον·
Behold I created you not as a coppersmith blowing coals, and bringing out a vessel for work;
ἐγὼ δὲ ἔκτισά σε οὐκ εἰς ἀπώλειαν φθεῖραι

I but created you not for destruction to ruin

17 πᾶν σκεῦος φθαρτόν, ἐπὶ σέ οὐκ εὐοδώσω, καὶ πᾶσα φωνὴ ἀναστήσεται ἐπὶ
every implement destructible, upon you not I will grant, and every voice should stand up against
σέ εἰς κρίσιν· πάντας αὐτοὺς ἠττήσεις, οἱ δὲ ἔνοχοί σου ἔσονται ἐν αὐτῇ. Ἔστι
you for judgement; all them you shall defeat, the and held in of you they shall be by of it. Is
κληρονομία τοῖς θεραπεύουσι Κύριον, καὶ ἡμεῖς ἔσεσθέ μοι δίκαιοι, λέγει Κύριος.
an inheritance to the serving Lord, and you shall be to me righteous, says Lord.